

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 136 (2010)  
**Heft:** 35: Transformation

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Die perfekte Kombination.

Mit den Ganzglasanlagen und Glas-Faltwänden von Solarlux schaffen Sie geschützte Räume.

Solarlux (Schweiz) AG | Industriestrasse 34c | 4415 Lausen  
Tel. 061 926 91 91 | solarlux@solarlux.ch | www.solarlux.ch

 **SOLARLUX®**  
Glas in Bewegung

Faltwände | Schiebewände | Wintergärten | Terrassendächer | Balkonverglasungen

### ADRESSE DER REDAKTION

TEC21  
Staffelstrasse 12, Postfach 1267, CH-8021 Zürich  
Telefon 044 288 90 60, Fax 044 288 90 70  
E-Mail tec21@tec21.ch, www.tec21.ch  
www.baugedaechtnis.ethz.ch

### REDAKTION

Judit Solt (js), Chefredaktorin  
Claudia Carle (cc), Umwelt/Energie  
Nathalie Cajacob (nc), Redaktionsassistentin  
Tina Cieslik (tc), Architektur/Innenarchitektur  
Kalinka Corts (co), Architektur/Ingenieurwesen  
Daniela Dietsche (dd), Ingenieurwesen/Verkehr  
Alexander Felix (af), Architektur/Wettbewerb  
Rahel Hartmann Schweizer (rhs), Architektur/Städtebau  
Kathi Keller (kk), Büroangestellte  
Katharina Möslinger (km), Abschlussredaktorin/  
Stv. Chefredaktorin  
Clementine van Rooden (cvr), Ingenieurwesen  
Markus Schmid (ms), Ingenieurwesen  
Anna-Lena Walther (Stämpfli Publikationen AG), Layout  
Ruedi Weidmann (rw), Baugeschichte

### KORRESPONDENTEN

Charles von Büren, Bau/Holz, bureau.cvb@bluewin.ch  
Lukas Denzler, Umwelt/nat. Ressourcen,  
lukas.denzler@bluewin.ch  
Daniel Engler, Architektur/Ingenieurwesen, engler@gmx.ch  
Hansjörg Gädient, Architektur/Landschaftsarchitektur,  
hj.gadient@bluewin.ch  
Lilian Pfaff, Architektur/USA, lpfaff@gmx.net  
Aldo Rota, Bautechnik/Werkstoffe, aldo.rota@hsn.ch

### REDAKTION SIA-INFORMATIONEN

Generalsekretariat SIA  
Selnaustrasse 16, Postfach 1884, CH-8027 Zürich  
Sonja Luethi (sl), Telefon 044 283 15 67, Fax 044 283 15 16  
E-Mail sonja.luethi@sia.ch

Normen Telefon 061 467 85 74  
Normen Fax 061 467 85 76

### HERAUSGEBERIN

Verlags-AG der akademischen technischen Vereine /  
SEATU Société des éditions des associations techniques  
universitaires  
Stauffelstrasse 12, CH-8045 Zürich  
Telefon 044 380 21 55, Fax 044 380 21 57  
Katharina Schöber, Verlagsleitung  
E-Mail k.schober@seatu.ch  
Hedi Knöpfel, Assistenz  
E-Mail h.knoepfel@seatu.ch

Erscheint wöchentlich, 40 Ausgaben pro Jahr  
ISSN-Nr. 1424-800X  
136. Jahrgang, Auflage: 11 115 (WEMF-beglaubigt)

Nachdruck von Bild und Text, auch auszugsweise, nur mit  
schriftlicher Genehmigung der Redaktion und mit genauer  
Quellenangabe. Für unverlangt eingesandte Beiträge haftet  
die Redaktion nicht.

### ABONNEMENTSPREISE

www.tec21.ch/abo

### ABONNEMENTS

**SIA-Mitglieder**  
SIA, Zürich  
Telefon 044 283 15 15, Fax 044 283 15 16  
E-Mail mutationen@sia.ch  
**Nicht-SIA-Mitglieder**  
Stämpfli Publikationen AG, Bern  
Telefon 031 300 62 53, Fax 031 300 63 90  
E-Mail abonnemente@staempfli.com

### EINZELBESTELLUNGEN

Stämpfli Publikationen AG, Bern, Telefon 031 300 62 53  
abonnemente@staempfli.ch, Fr. 12.- | Euro 8.- (ohne Porto)

### E-ABO

Die Konditionen für den Bezug des E-Abos entnehmen Sie bitte  
www.tec21.ch/abo

### INSERATE

KünzlerBachmann Medien AG, Postfach, CH-9001 St. Gallen  
Telefon 071 226 92 92, Fax 071 226 92 93  
E-Mail info@kbmedien.ch, www.kbmedien.ch

### DRUCK

Stämpfli Publikationen AG, Bern

### BEIRAT

Hans-Georg Bächtold, Zürich, Raumplanung  
Heinrich Figli, Chur, Bauingenieurwesen  
Markus Friedli, Frauenfeld, Architektur  
Kurt Hildebrand, Horw, Gebäudetechnik  
Roland Hürimann, Zürich, Baurecht  
Daniel Meyer, Zürich, Bauingenieurwesen  
Ákos Moravánszky, Zürich, Architekturtheorie  
Ulrich Pfammatter, Bettwil, Technikgeschichte  
Peter Richter, Dintikon, Energie  
Franz Romero, Zürich, Architektur

### TRÄGERVEREINE

**Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein, SIA**  
www.sia.ch

TEC21 ist das offizielle Publikationsorgan des SIA.  
Die Fachbeiträge sind Publikationen und Positionen der Autoren  
und der Redaktion. Die Mitteilungen des SIA befinden sich jeweils  
in der Rubrik «SIA».

**Schweizerische Vereinigung  
Beratender Ingenieur-Unternehmungen, usic**  
www.usic-engineers.ch

**ETH-Alumni, Netzwerk der Absolventinnen  
und Absolventen der ETH Zürich**  
www.alumni.ethz.ch

**Bund Schweizer Architekten, BSA**  
www.architekten-bsa.ch

**Association des diplômés de l'EPFL**  
http://a3.epfl.ch

**WIE BIST DU SO SCHÖN:****50 JAHRE THURGAUER SIEDLUNG UND LANDSCHAFT IM WANDEL**

Der Thurgau ist stolz auf seine vielen Weiler, Dörfer, Kleinstädte und die naturnahen Landschaften, die den «typischen Thurgau» ausmachen. Seit rund einem halben Jahrhundert hat der wirtschaftliche Aufschwung, verbunden mit Bevölkerungswachstum und einer nahezu unbegrenzten Mobilität, zu nachhaltigen Veränderungen geführt. Die Wanderausstellung beleuchtet ausgewählte Aspekte dieses Prozesses und bietet Stoff zu Diskussionen (vgl. TEC21-Dossier vom August 2010).

Datum: bis 5.9.2010

Ort: Museum Rosenegg, Kreuzlingen

Infos und weitere Ausstellungsdaten: [www.wiebistdusoschoen.tg.ch](http://www.wiebistdusoschoen.tg.ch)

(Foto: Kanton Thurgau)

**ANLASS****DETAILS****INFOS / ANMELDUNG****TAGUNG**

«Landmanagement – mitverantwortlich für die Ressource Wasser»

Wässerwasser – Wasserwässer: Fluch oder Segen?; Bewässerung: Herausforderung für das 21. Jh.; Geht der Schweiz das Wasser aus? Entwicklung und Herausforderung der Schweizer Wasserwirtschaft; Bewässerungsbedürftigkeit heute und in Zukunft; Landmanagement; u.v.m.

7.9.2010 | 9.30–16.10 h  
ETH Hönggerberg, HCI G3, Zürich  
Infos & Anmeldung (bis 30.8.):  
[www.plus.ethz.ch](http://www.plus.ethz.ch), [tagung@nsl.ethz.ch](mailto:tagung@nsl.ethz.ch)

**VERANSTALTUNGSREIHE**

«Europäische Tage des Denkmals: Am Lebensweg»

Die Besuchenden erhalten die Gelegenheit, die Fülle und Vielfalt unseres Kulturerbes kennen zu lernen. Insgesamt sind über 220 Denkmäler für die Öffentlichkeit zugänglich

11./12.9.2010  
Diverse Orte in der ganzen Schweiz  
Infos: [www.hereinspaziert.ch](http://www.hereinspaziert.ch)

**TAGUNG**

«Spannungsfeld Gemeinde – zwischen Identität, Leistungsauftrag und Reformen»

Schweizer Gemeinden stehen vor grossen Herausforderungen: Die Ansprüche der BürgerInnen steigen, gleichzeitig verlagern Bund und Kantone komplexere Aufgaben in die Gemeinden. Wie können sie den Anforderungen gerecht werden? Welche Weichen müssen gestellt werden?

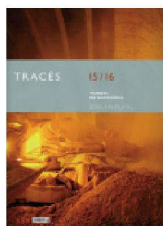
23.9.2010 | 15.30–18 h  
Basler & Hofmann, Zürich  
Infos & Anmeldung (bis 10.9.):  
[seminar@baslerhofmann.ch](mailto:seminar@baslerhofmann.ch)

**ORTSTERMIN**

«Das Ingenieurtram besucht den <Tag der offenen Baustelle Sanierung Hardbrücke / Tram Zürich-West / Umbau Pfingstweidstrasse»

Das Ingenieurtram präsentiert die Welt der BauingenieurInnen. (Fach-)Hochschulen und Institutionen präsentieren ihre Projekte und Ausbildungsprogramme. Kinder und Jugendliche untersuchen die Auswirkungen von Erdbeben an einem Erdbeben-Simulationstisch

4.9.2010 | 9–16 h  
ab 14 h | Präsentation «Was machen BauingenieurInnen?», Grill und Getränke.  
Escher-Wyss-Platz, Zürich  
Infos: [www.ingenieurtram.ch](http://www.ingenieurtram.ch)



TRACÉS 15-16/2010  
18.8.10

**TUNNEL DE SERRIÈRES**

Bulletin technique de la Suisse romande  
Rue de Bassenges 4  
1024 Ecublens  
Tél. 021 693 20 98  
Fax 021 693 20 84  
[fdc@revue-traces.ch](mailto:fdc@revue-traces.ch)  
[www.revue-traces.ch](http://www.revue-traces.ch)



archi 5/2010  
3.9.10

**LA DENSITÀ PERCEPTA**

Rivista svizzera di architettura, ingegneria e urbanistica  
Via Cantonale 15  
6900 Lugano  
Tel. 091 921 44 55  
[www.rivista-archi.ch](http://www.rivista-archi.ch)



TEC21 36/2010  
3.9.10

**ABWASSER**

Mikroverunreinigungen reduzieren  
Christian Abegglen, Marc Böhler, Hansruedi Siegrist  
Mit Abwasser heizen  
Aldo Rota  
Klärungsbedarf beim Strassenabwasser  
Daniela Dietsche